

12. Substantive im Dativ

12.b. Unpersönliche Sätze mit Dativ/ Dativ mit Modalausdrücken

Sofia und Tim waren wieder lange in der Stadt. Diesmal haben sie die Tverskaja-Straße erkundet und sich Denkmäler, Museen und Geschäfte angeschaut, die ihnen unterwegs begegnet sind. Sie sind viel zu Fuß gelaufen und nun ist ihnen kalt.

- Мне холодно! – sagt Sofia.

- Тогда пойдём в кино! – schlägt Tim vor. – Там нам будет тепло.

Als unpersönlich werden im Russischen solche Sätze bezeichnet, die kein grammatisches Subjekt haben, z. B. *МОЖНО ВОЙТИ?* ‚Darf man hereinkommen?‘ *СЕГОДНЯ ТЕПЛО.* ‚Heute ist es warm‘. Hier geht es um die Handlungen (wie im ersten Satz) oder die Zustände, die jemand erfährt (wie im zweiten Satz). Und diese Handlungen oder Zustände treten ohne ein grammatisches Subjekt auf, d. h. hier fehlt jemand, der die Handlung ausführt oder einen Zustand erlebt und dabei mit dem Nominativ ausgedrückt wird. Hier fehlt also das grammatische Subjekt, aber das logische Subjekt, d.h. jemand, der an der Handlung teilnimmt, kann durchaus vorhanden sein, z. B. *АНТОНУ ОЧЕНЬ ИНТЕРЕСНО.* Wortwörtlich würde man das übersetzen wie ‚Dem Anton ist interessant.‘ Also eigentlich ist Anton derjenige, den den Zustand erlebt; im Russischen wird dieses logische Subjekt aber mit dem Dativ ausgedrückt, wie im obigen Satz. Und hier noch ein paar weitere Beispiele: *МНЕ ХОЛОДНО.* ‚Mir ist kalt‘. *ВАМ ХОРОШО СЛЫШНО?* ‚Können Sie gut hören?‘

➤ **Interaktive Aufgabe:** Füge die richtige Endung ein.

- | | | | |
|------------------------|------|------|------|
| ○ Мам__ холодно. | ■ -е | ■ -у | ■ -и |
| ○ Студент__ интересно. | ■ -и | ■ -е | ■ -у |
| ○ Ребёнк__ скучно. | ■ -ю | ■ -у | ■ -е |
| ○ Григори__ жарко. | ■ -е | ■ -у | ■ -ю |
| ○ Анастаси__ плохо. | ■ -ю | ■ -и | ■ -е |
| ○ Учител__ хорошо. | ■ -у | ■ -и | ■ -ю |

Auch Modalwörter vom Typ *можно* ‚man darf‘, *нельзя* ‚man darf nicht‘, *нужно*, *надо* ‚man sollte‘ treten in den unpersönlichen Sätzen auf und verlangen nach einem Substantiv oder Pronomen im Dativ, z. B. *ДЕДУШКЕ НЕЛЬЗЯ КУРИТЬ.* ‚Опа darf nicht rauchen‘. *ОТЦУ НАДО КУПИТЬ ПОДАРОК.* ‚Vater soll ein Geschenk kaufen‘. *ТЕБЕ МОЖНО ГОВОРИТЬ?* ‚Darfst Du reden?‘

Sofia und Tim begeben sich ins Kino und besprechen unterwegs, was sie danach noch machen möchten. Plötzlich bleibt Tim stehen.

- Ой, а нам там можно есть? – Er ist sehr hungrig.

- Да, там можно есть. А вот курить нельзя.

- Мне вообще курить нельзя, – sagt Tim, – я же спортсмен.

- Ну и хорошо. А мне можно, но я тоже не курю!